

Editor's Note (English)

[Nota de l'Editora \(Català\)](#)

[Nota de la Editora \(Español\)](#)

Editor's Note (English)

We have an exciting volume to close the year 2011 with a variety of articles on relevant topics in language and literature teaching and learning. Our invited guest authors, Marie Nadeau and Carole Fisher, provide us with insightful and detailed analysis of student knowledge needed when dealing with grammar exercises. Drawing on research in cognitive psychology, the authors consider both implicit and explicit knowledge employed by French language learners when dealing with writing exercises in the classroom. The authors conclude that teachers must be aware of the distinction between implicit and explicit knowledge and work to develop ways to maximize the potential of both types of language learning.

Next, Guida Planes Ferrer looks at the current state of picture books published since 1975, in Catalan and Spanish, and which deal with the Spanish Civil War. The author discusses the particularities of this type of book and the teaching possibilities offered by this material in order to teach facts and experiences to children and youth. Continuing in the line of children's literature, Enkelena Shockett-Qafleshi reflects on significant issues related to this genre of literature and the way in which it can be used to support the development of 'content literacy'. Continuing with young children, but moving into the field of language learning, Florencia Alam, Alejandra Stein, and Celia R. Rosemberg analyze the conversational moves deployed by a twelve year old child to explain vocabulary to younger children. Taking a qualitative approach, the authors discuss the children's use of both linguistic information and information from other semiotic fields. To finish the section of research articles, Jill Simon Auerbach studies a plurilingual situation within a family setting in order to understand the variety of forms in which linguistic multicompetence is made manifest in the family dialogues and looks at the variety of factors that were found to influence code-switching and code-mixing.

In our book reviews and criticism section, Anna Maria Méndez i Navarro talks about the book *El Tractament Integrat de les Llengües*, edited by Oriol Guasch (2010) and published by Graó (Barcelona). She outlines the book's seven chapters, all of which discuss language learning from an integrated approach. Finally, we launch our section of interviews with a superb and insightful interview, conducted by Victoria Antoniadou, with Dr. Steve Thorne. Thorne is a world-renowned theorist in second language acquisition and it is an honour to have him as our first interviewee for *Bellaterra Journal of Teaching and Learning Language and Literature*. With this, I wish all our readers a happy and prosperous new year.

Dr. Melinda Dooly Owenby
16 December 2011

Nota de l'Editora

Per tancar l'any 2011, us oferim un volum remarcable per la seva varietat d'articles sobre temes d'interès per a l'aprenentatge i l'ensenyament de la llengua i de la literatura. Les autores convidades, Marie Nadeau i Carole Fisher, ens presenten una anàlisi aclaridora i detallada del coneixement necessari pel part de l'estudiant quan es veu confrontat a activitats de gramàtica. Basant-se en les investigacions de la psicologia cognitiva, les autores consideren tant el coneixement implícit com el coneixement explícit emprat per estudiants de llengua francesa quan aborden activitats d'escriptura a l'aula. Les autores conclouen que el professorat ha de ser conscient de la distinció entre el coneixement implícit i explícit i treballar per desenvolupar formes de maximitzar el potencial d'ambdós tipus de capacitats per a l'aprenentatge de llengües.

A continuació, Guida Plans Ferrer analitza els llibres il·lustrats, publicats des de 1975, en català i espanyol, que tracten de la guerra civil espanyola. L'autora explora les particularitats d'aquest tipus de llibres i les possibilitats que ofereix aquest material per ensenyar fets i experiències a infants i joves. Continuant en la línia de la literatura infantil, Enkelena Shockett-Qafleshi reflexiona sobre qüestions relacionades amb aquest gènere literari i la forma en què pot ser utilitzat per donar suport al desenvolupament de la literacitat. Seguint amb els infants, però entrant en el camp de l'aprenentatge d'idiomes, Florencia Alam, Alejandra Stein, i Celia R. Rosemberg analitzen els moviments conversacionals emprats per un nen de dotze anys mentre explica vocabulari a nens més petits. A partir d'enfocament qualitatiu, ñes autores analitzen el recurs a informació lingüística i d'altres camps semiòtics. Per acabar la secció d'articles d'investigació, Jill Simon Auerbach estudia una situació plurilingüe familiar per tal de comprendre la varietat de formes en què es manifesten les multicompetències lingüístiques familiars, així com la varietat de factors que influeixen el canvi i la barreja de codis.

A la nostra secció de ressenyes de llibres i crítica, Anna Maria Méndez i Navarro presenta el llibre *El Tractament Integrat de les Llengües*, coordinat per Oriol Guasch (2010) i publicat per Graó (Barcelona). En la ressenya es descriuen els set capítols del volum, en els quals es discuteix l'aprenentatge de llengües des d'un enfocament integrat. Finalment, llancem la nostra secció d'entrevistes amb una magnífica i profunda conversa entre Victoria Antoniadou i el Dr Steve Thorne. Thorne és un investigador de renom mundial en adquisició de segones llengües; ens congratulem que sigui el primer entrevistat per *Bellaterra Journal of Teaching and Learning Language and Literature*. Amb això, desitjo a tots els lectors i a totes les lectores un feliç i pròsper any nou.

Dr. Melinda Dooly Owenby
16 de desembre de 2011

Nota de la Editora

Para cerrar el año 2011, presentamos un volumen destacable por la gran variedad de artículos sobre temas de interés para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua y la literatura. Las autoras invitadas, Marie Nadeau y Carole Fisher, nos ofrecen un análisis esclarecedor y detallado del conocimiento necesario por parte del estudiante cuando realiza actividades de gramática. Basándose en las investigaciones de la psicología cognitiva, las autoras consideran el conocimiento implícito y explícito utilizado por los estudiantes de lengua francesa al realizar actividades de escritura en el aula. Las autoras concluyen que el profesorado debe ser conscientes de la distinción entre el conocimiento implícito y explícito y trabajar para desarrollar formas de maximizar el potencial de ambas capacidades para el aprendizaje de lenguas.

A continuación, Guida Planes Ferrer analiza los libros ilustrados, publicados desde 1975, en catalán y español, que tratan de la guerra civil española. La autora examina las particularidades de este tipo de libros y sus posibilidades para la enseñanza de hechos y experiencias a los niños y jóvenes. Siguiendo en la línea de la literatura infantil, Enkelena Shockett-Qafleshi reflexiona sobre cuestiones relacionadas con este género de la literatura y la forma en que puede ser utilizado para apoyar el desarrollo de literacidad. Aún en el campo de los niños, pero entrando en el aprendizaje de lenguas, Florencia Alam, Alejandra Stein, y Celia R. Rosemberg analizan los movimientos conversacionales utilizadas por un niño de doce años mientras explica vocabulario a niños más pequeños. A partir de un enfoque cualitativo, las autoras analizan el recurso a información lingüística y de otros campos semióticos. Para terminar la sección de artículos de investigación, Jill Simon Auerbach explora el plurilingüismo dentro de un entorno familiar para comprender la variedad de formas en que se manifiestan las multicompetencias lingüísticas, así como los factores que influyen en el cambio y la mezcla de códigos.

En nuestra sección de reseñas de libros y crítica, Anna Maria Méndez Navarro presenta el libro *El Tractament Integrat de les Llengües*, coordinado por Oriol Guasch (2010) i publicado por Graó (Barcelona). En la reseña se describen los siete capítulos del volumen, en los cuales se discute el aprendizaje de lenguas desde un enfoque integrado. Finalmente, lanzamos nuestra sección de entrevistas con una magnífica y profunda conversación entre Victoria Antoniadou y el Dr Steve Thorne. Thorne es un investigador de renombre mundial en adquisición de segundas lenguas; nos congratulamos de tenerle como primer entrevistado en *Bellaterra Journal of Teaching and Learning Language and Literature*. Con ello, deseo a todas las lectoras todos los lectores un feliz y próspero año nuevo.

Dr. Melinda Dooly Owenby
16 de diciembre de 2011